

2010「中小企馬拉松盃」比賽詳情 Event Information for SME Marathon Cup 2010

渣打「中小企業理財」欣然舉辦第三屆「中小企馬拉松盃」，現誠邀 貴公司參與這項全城矚目的馬拉松盛事。
Standard Chartered SME Banking is pleased to organize **The 3rd SME Marathon Cup** and cordially invites your company to join the dazzling marathon event in town.

馬拉松詳情 Marathon Details

日期 Date : 28/2/2010 (星期日 Sunday)

賽事 Races : 十公里 10km, 半程馬拉松 Half Marathon, 全程馬拉松 Full Marathon

截止登記日期 Registration Deadline: 15/12/2009

比賽路線 Race Route

10 公里
km

- 起點 : 東區走廊(東行線)近城市花園
Start : Island Eastern Corridor (East bound) near City Garden
- 終點 : 香港維多利亞公園
Finish : Victoria Park, Hong Kong

半程馬拉松
Half Marathon
全程馬拉松
Full Marathon

- 起點 : 尖沙咀彌敦道 (近美麗華酒店)
Start : Nathan Road, Tsim Sha Tsui (near Hotel Mira)
- 終點 : 香港維多利亞公園
Finish : Victoria Park, Hong Kong

中小企馬拉松隊伍 SME Marathon Teams

- 每支中小企馬拉松隊伍由最少2名成員組成，而其中1名必須為參賽公司之現任員工。若參賽公司為渣打中小企業理財現有客戶，可邀請1名渣打中小企業理財客戶經理作為「商贏夥伴」。
Each SME Marathon Team will consist of at least 2 teammates, and one of them must be the current staff of an enrolled company. If the enrolled company of SME Marathon Team is an existing Standard Chartered SME Banking customer, the team can invite 1 Standard Chartered SME Banking Relationship Manager as the "Running Partner".
- 所有成員必須同選一項賽事參加 (10公里、半程馬拉松或全程馬拉松)，但可分別參加不同組別 (如青年組、壯年組、先進組...等)。
All the runners in a team must choose to run the same race (10km, Half Marathon or Full Marathon), but can enroll in different categories (e.g. Junior, Senior, Master, etc.).
- 若一間公司有多於一組參賽隊伍，請於團體登記表格註明各隊的隊伍號碼。
If more than one team from a company, Team Numbers to each team should be specified on the Team Registration Form.

登記 Registration

- 請填妥附奉之團體登記表格及報名表
Please complete the attached Team Registration Form and Entry Form
- 請把填妥之表格及劃線支票(祈付「香港業餘田徑總會有限公司」)郵寄至渣打中小企業理財 — 市務部或親身遞交至任何一間中小企業理財中心。
非渣打中小企業理財現有客戶之隊伍，需連同公司之商業登記證及參賽者之名片副本一併寄回。
The completed forms and the crossed cheque (payable to "Hong Kong Amateur Athletic Association Limited") are to be sent to Standard Chartered SME Banking - Marketing Department by post or to any one of the SME Banking Centres in person.
Non-Standard Chartered existing SME Banking customer should send us the copy of company's business registration certificate and applicant's business card as a proof.
- 每位成功參賽者將於2010年1月15日前收到接納通知書。若於2010年1月18日前仍未收到接納通知書，請於2010年1月25日前致電2577 0800聯絡馬拉松秘書處。
Each successful applicant will receive an acceptance letter before 15 January 2010. Any runners who do not receive an acceptance letter by 18 January 2010, please contact Marathon Secretariat at 2577 0800 before 25 January 2010.

報名費 Entry Fee

- 參賽報名費 Entry Fee：每位HK\$270 per runner (不設退款 non-refundable)
- 計時晶片按金 Timing Chip Deposit：每位HK\$100 per runner (如閣下未能於2010年3月6日或之前交還晶片，有關支票將被過數。Cheque will only be banked-in if you do not return the chip on or before 6 March 2010.)

為慈善出力 Run for Charity

- 渣打中小企業理財將為每一參賽隊伍捐出HK\$500。
Standard Chartered SME Banking will make a donation of HK\$500 per team.
- 渣打中小企業理財將連同客戶所籌得之善款全數撥捐「看得見的希望」，目標是要在2014年籌得2,000萬美元，為20個國家的貧困地區、共2,000萬人發展綜合性及可持續的眼部護理服務。渣打香港與奧比斯合作，在香港所籌得的善款，用於中國展開復明行動及宣揚護眼訊息。

Together with the funds raised by enrolled teams, Standard Chartered SME Banking will donate all proceeds to “Seeing is Believing” – a global fund raising campaign with the aim to raise US\$20 million by 2014 to develop comprehensive sustainable eye care for 20 million people in the underprivileged areas of 20 cities across the world. In Hong Kong, we have partnered with ORBIS and raised money for their sight restoration and eye care education projects in Mainland China.



領取選手包 Runner Pack Collection

- 成功參賽者(本地及海外參賽者)必須攜同大會發出之“接納通知書”正本，親臨或授權他人領取號碼布、計時晶片及運動員選手包。
Successful participants (Local and Overseas Participants) MUST collect their Race Number Cloths, Timing Chips and Runner Packs (in person or via an authorized person) by presenting the ORIGINAL Acceptance Letters.
- 有關領取運動員選手包之詳情如下：
The details of runner pack collection are as follows:

	本地參賽者 Local Participants	海外參賽者 Overseas Participants
日期 Date	2010年2月20日及21日 20 and 21 February 2010	2010年2月26日及27日 26 and 27 February 2010
時間 Time	上午10時至下午8時 10:00am — 8:00pm	上午10時至下午6時 10:00am — 6:00pm
地點 Venue	維多利亞公園 Victoria Park	

交還計時晶片 Returning of Timing Chips

- 所有跑手均獲派發一個計時晶片。賽事完畢後，每位參賽者均須即場交回計時晶片到收集處。
All runners will be provided with a Timing Chip, which should be returned to the Chip Collection Counter on the spot after the Race.
- 有關交還計時晶片之詳情，請參閱附奉之「重要事項」。
For more details, please refer to the attached “Important Notice”.

獎項 Prizes

- 比賽將以隊中2位參賽者的最佳時間計算
The best record of 2 runners of the team will be used to calculate the racing times
- 渣打「中小企業理財」將於2010年4至6月期間舉行頒獎典禮。詳情將另函通知得獎隊伍。
A separate prize presentation ceremony will be hosted by Standard Chartered SME Banking in April - June 2010. Details will be sent to the winning teams by separate mail.
- 將頒發以下獎項 Awards will be granted for：

全程馬拉松 Full Marathon
半程馬拉松 Half Marathon
10公里 10km

冠軍 Champion
亞軍 1st Runner Up
季軍 2nd Runner Up

查詢熱線
Enquiry Hotline : **2886 8868** (按 1-5-3-1
press 2-5-3-1)